Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 19 (1992)
Heft: 2

Anhang: Noticias regionales

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ARGENTINA

Informaciones de la Embajada

CULTURALES

1892-1992. Centenario del nacimiento de la poetisa Alfonsina Storni, nacida en Sala Capriasca, Cantón Tesino, Suiza, el 22 de mayo de 1892.

Con el auspicio de la Embajada de Suiza, el escritor Carlos Alberto Andreola pronunció, en el Auditorio del Centro Cultural Recoleta, una conferencia sobre la insigne poetisa, ilustrada con fragmentos de su obra recitados por la actriz Lilia Roberti.

Carlos Alberto Andreola ha profundizado con exactitud científica y singular fervor una minuciosa investigación sobre la vida y obra de esa eximia poetisa suiza, aclimatada a la Argentina desde su tierna infancia.

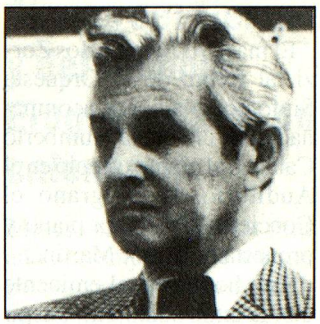
En efecto, Alfonsina Storni vino a la Argentina a la edad de cuatro años con sus padres y hermanos, enraizándose radicalmente en el país.

Su creación lírica es el reflejo de su alma, en cierto sentido atormentada por los vaivenes de su existencia, muchas veces dolorosos, que supo soportar y vencer con serenidad y entereza moral. Su talento intuitivo hizo que se adelantara a su época llevándola a luchar a su manera contra la hipocresía del mundo y la postergación de la mujer. El amor y el dolor fueron sus musas inspiradoras y, finalmente, el dolor pudo más, encaminándola hacia la trágica determinación que acabó con su vida a la edad de 46 años.

En el Jardín de los Poetas en el Rosedal de Palermo, un busto de Alfonsina Storni, inaugurado el 25 de octubre de 1973, le rinde merecido homenaje. ■

Alfonsina a la edad de cuatro años (en el centro), con sus hermanos, pocos días antes de partir para la Argentina. (Gentileza del señor Andreola, extraída de su libro "Alfonsina Storni: inédita". Fotógrafo: F. Solza, Lugano.)

EXPOSICION DE DISEÑO GRAFICO "JOSEF MÜLLER BROCKMANN"



En la Facultad de Arquitectura y Diseño de la Universidad de Buenos Aires, auspiciada por la Embajada de Suiza y la Fundación Pro Helvetia, tuvo lugar el 1º y el 15 de junio una exposición de 117 obras (posters del período 1948/1981) del conocido artista gráfico suizo Josef Müller-Brockmann.

Nació en Rapperswil/SG e hizo estudios en la Escuela de Arte de Zurich, perfeccionándose luego tanto dentro como fuera de las fronteras de su país. Sus originales diseños expresan gráficamente infinidad de temas con fran fuerza de impacto visual.

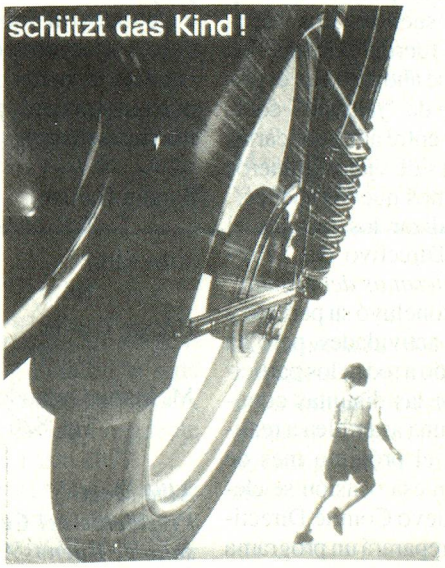
Lo que caracteriza la creatividad de sus diseños es la forma que da a sus afiches, buscando motivos que simbolicen claramente lo que busca transmitir. Un ejemplo tangible es el afiche creado por encargo del Automóvil Club de Suiza para una campaña de protección en el tránsito, donde se ve un niño achicado por la perspectiva escapando de una enorme motocicleta, cuya rueda parece querer atacarlo y que lleva la leyenda: "¡Proteged a ese niño!" (nuestra foto).

Melómano apasionado él mismo, entre los años 1954 y 1972 se dedicó principalmente al mundo de la música, creando afiches de gran efecto anunciando conciertos de música sinfónica y de cámara.

Además de sus trabajos en la gráfica y la litografía, fue colaborador de varias publicaciones como la "Neue Zürcher Zeitung" y la "Neue Grafik". Su fama internacional trascendió particularmente después de cumplir la cincuentena, realizando innumerables muestras y exposiciones tanto en Suiza como en Europa, Estados Unidos y Japón.

Por sus profundos conocimientos y su experiencia profesional fue también miembro del Jurado en distintos concursos realizados en Suiza, Alemania, Francia, Yugoslavia y Japón, entre otros.

Esta exposición de diseño Gráfico de Josef Müller-Brockmann, viene de ser presentada en México y Colombia para continuar luego de su exhibición en Buenos Aires su itinerario en el Paraguay. ■



HOMENAJE A FRANK MARTIN

El maestro Juan Carlos Zorzi, al frente de la Orquesta Sinfónica Nacional acompañada por el solista Humberto Catánea al piano, ofreció en el Auditorio de Belgrano el Concierto Nº 2 para piano y orquesta de Frank Martin.

Este homenaje al eminente compositor suizo fue auspiciado por la Embajada de Suiza con el apoyo de la Fundación Cultural Pro Helvetia. ■

RECITAL DE FLAUTA

El flautista suizo Felix Renggli, conocido y virtuoso intérprete ya aplaudido en otras oportunidades por el público argentino, ofreció recitales de flauta y piano en el Teatro San Martín, el Centro Cultural Recoleta y el Centro Cultural San Martín, respectivamente, los días 16, 18 y 22 de junio. ■

Valesanos del Mundo

Otro capítulo de una hermosa historia.

Los valesanos de Suiza y del mundo que durante cuatro años preparamos minuciosamente la conmemoración del 7º Centenario de la Confederación Helvética el 1º de agosto de 1991, podemos sentirnos satisfechos: el intenso trabajo dio sus frutos. El peregrinaje hacia la tierra de origen de nuestros ancestros, el retorno a las fuentes y el reencuentro de los familiares, fueron experiencias riquísimas en emociones, que marcaron para siempre a quienes tuvimos la fortuna de vivirlas.

Fuimos 1.650 descendientes de los valesanos emigrados a distintos países del mundo, los que regresamos al pueblo de nuestros abuelos (1.098 éramos argentinos) llevando una gran carga de ansiedad, un poco de temor y muchos sueños. Los reencuentros fueron exitosos, los temores se ahogaron en el primer vaso de *"fendant"* compartido y entre antiguas cartas rescatadas de viejos graneros construimos nuevos sueños.

Al finalizar los festejos el Comité Directivo del *"Proyecto Valesanos del Mundo"* en Sion concluyó su período y cesó sus actividades, pero ha convocado a todos los participantes de las distintas comisiones a una asamblea a realizarse en el próximo mes de mayo. En esa ocasión se elegirá el nuevo Comité Directivo y se preparará un programa de actividades a seguir. Los valesanos del mundo mientras esperamos sus informaciones para relanzar las actividades, continuamos reuniéndonos en el seno de los distintos grupos de trabajo para mantener firmes los lazos de amistad que renacieron. Es por ello que el comité de trabajo de Buenos Aires, constituido en Centro Valesano de Buenos Aires, tiene el placer de comunicar a los interesados que:

—continúa trabajando en genealogía;

—permanece en contacto con el Valais para informar y recibir a los valesanos que visitan nuestro país;

—se propone proseguir las actividades de contacto e intercambio que nacieron con el proyecto.

Queridos amigos, quienes deseen aportarnos datos, solicitar información o colaborar con nuestra tarea, pueden comunicarse con:

Sandra Gaillard
Tel. 27-6488

Alba Moix
Tel. 71-7281

Héctor Truffer
Tel. 782-3123

M. Marta Quinodoz
Tel. 826-2356

Alba Moix
Presidente del Centro Valesano de Buenos Aires ■

IN MEMORIAM

María Inés von Deschwanden

Con un sentimiento de desconcierto, que dio paso a una profunda pena, nos enteramos del fallecimiento de María Inés von Deschwanden, ocurrida el 16 de febrero de 1992 en Lyon (Francia), donde su esposo Werner von Deschwanden ejercía la función de Cónsul.

Soportó con una valentía y dignidad encomiables una larga y penosa enfermedad, tratando hasta último momento de ocultar sus sufrimientos para no afligir a sus familiares y amigos, particularmente a su hijo Diego, de quien fue madre más que ejemplar.

Desde el 5 de marzo reposa al lado de sus padres, en Rosario (Santa Fe), su ciudad natal. ■

Club Suizo de Buenos Aires

Las autoridades del Club han planificado ya el calendario de fiestas y reuniones que se organizarán en el curso del corriente año, cuyas fechas se indican seguidamente:

—Junio 6: Fondue de queso (máximo 80 personas).

—Julio 4: Almuerzo con los socios/as vitalicios.

—Agosto 8: Fiesta de los niños de la colectividad suiza (la fecha es a confirmar).

—Setiembre 5: Fondue bourguignone.

—Octubre 3: Fiesta de la primavera.

—Diciembre 6: Asado anual.

Esperamos que todos anoten estas fechas en sus agendas y nos será muy grato poder contar en estas reuniones con su presencia y la de sus familias y amigos.

La Subcomisión de Fiestas ■

Asociación Pro-Ticino

El jueves 23 de abril tuvo lugar la Asamblea Ordinaria de la Asociación Pro Ticino, que contó con la asistencia de numerosos miembros y la presencia de nuestro Cónsul, la señora Yvonne Daucourt.

Se trataron asuntos de interés general para la Asociación y la Comisión Directiva fue reelecta en pleno presidida siempre por la señora Aída Ferrari de Barros.

Al final se sirvió un excelente lunch, que fue muy bien recibido y apreciado, terminando el acto oficial en una simpática reunión. ■

HOGAR SUIZO PARA ANCIANOS

Todos los años hacemos una predicción de los gastos anuales para fijar la cuota societaria básica de ayuda-sostén, para mantener el mismo nivel de atención a nuestros residentes, pero nunca acertamos por los imponderables que no están en nuestras manos. Uno de ellos, quizás el más importante, es el de la donación.

La donación es un aporte extra, independiente de la cuota básica, y que cuando se concreta nos da la posibilidad de la evolución. Otro es la oportunidad del pago de la cuota. Estimamos la cuota anual para el corriente año en $ 50.- Recordamos que los matrimonios socios deberán abonar dos cuotas anuales.

Para tener disponibilidad, es importante que todos los pagos se efectúen a la mayor brevedad, así podemos enfrentar mejor el año. ¡Muchas gracias!

Cualquier consulta dirigirse a la Casa Suiza, Rodríguez Peña 254 (Tel. 40-0467 y 9977).

AVISO: Oportunamente confirmaremos la fecha para nuestra Fiesta Anual.

La Comisión Directiva ■

OBERA *(Misiones)*

Sociedad Suiza Helvecia

El domingo 8 de marzo tuvo lugar en la sede social de la Sociedad Suiza Helvecia la Asamblea General Ordinaria, en el curso de la cual quedó constituida la nueva comisión directiva, siendo elegido presidente el señor Walter Lutz. Esta Entidad cumplió sus 50 años de existencia el 25 de enero de 1992 y en esa oportunidad conmemoró sus bodas de oro con una cena en honor de los socios fundadores.

Cabe mencionar que la Sociedad cuenta actualmente con 89 socios, de los cuales 16 han pasado ya a la categoría de honorarios.

VIEDMA *(Río Negro)*

In Memoriam

El 1º de abril de 1992 falleció en la ciudad de Viedma la señora Jeanette Hortense Pache de Favez, conocida por todos como Juanita.

Oriunda de las cercanías de Lausana, llegó a la Patagonia acompañada de su esposo y sus tres hijos. Fue una de las primeras colonas del Instituto de Desarrollo del Valle Inferior (IDEVI) y conservaba en su chacra una sierra sinfín traída de Suiza que podía verse desde lejos.

Durante un cuarto de siglo Juanita cultivó amistades locales que pudieron apreciar su enorme capacidad de afecto al mismo tiempo que aprendieron de ella comidas y costumbres de su Suiza natal, que hacía que su casa fuera siempre sumamente acogedora.

Deja tras sí una familia ejemplar que creció en la Argentina y gran cantidad de amigos. ■

San Jerónimo Norte *(Santa Fe)*

FIESTA NACIONAL DEL FOLKLORE SUIZO

La Comisión Permanente de Festejos y Homenajes de la Comuna de San Jerónimo Norte, en colaboración con la Asociación Suiza Helvetia, están organizando la octava edición de la *Fiesta Nacional del Folklore Suizo*, acontecimiento de recreación artístico-cultural y turístico.

Cabe señalar que los objetivos de este evento, que viene realizándose todos los años, son los de destacar y valorar los aspectos culturales del patrimonio histórico de la comunidad suiza, mantener y conservar las costumbres, canciones e idioma, como testimonio invalorable de identidad, promover y difundir el nombre de San Jerónimo Norte como principal asentamiento de la comunidad suizo-valesana en la Argentina, proporcionar a la población en general y al visitante un motivo de recreación y estimular la labor de los cultores y estudiosos de las costumbres ancestrales del pueblo suizo tendiendo un puente de información, educación y conocimiento mutuo entre los pueblos de Argentina y Suiza.

En la fiesta habrá delegaciones artísticas de música suiza, cantantes, parejas de baile con trajes típicos suizos y, como broche de oro, un certamen donde se elegirá a la Reina Nacional del Folklore Suizo, a la primera y segunda princesas y con mención especial al mejor traje típico suizo.

La Fiesta está prevista para el 7 de junio de 1992. ■

CHILE

DESPEDIDA

El 6 de marzo pasado el Club Suizo de Santiago organizó una despedida para el Cónsul señor Dieter Gruber y señora, que contó con la asistencia de gran número de amigos y representantes de diversas instituciones suizas. Para agasajarlos se ofreció una comida típica y presentación de un grupo folklórico chileno.

El señor Gruber y familia llegaron a Chile procedentes de las Islas Canarias hace cuatro años y medio. Por su sencillez, receptividad y carácter alegre, muy rápidamente conquistaron el aprecio y la amistad de sus compatriotas y de muchos chilenos.

Profesionalmente, el señor Gruber estuvo siempre dispuesto para atender y solucionar los problemas, no sólo de sus compatriotas, sino de las personas que se le acercaran en busca de ayuda, y ello muchas veces fuera de horario.

El matrimonio Gruber participó asiduamente en las diferentes actividades del Club y del Colegio suizos con gran entusiasmo, entre otras, campeonatos de jazz, cursos de baile, tiro al blanco, paseos a la montaña, etc. Es también digno de mencionar el laborioso desempeño de la señora Chantal Gruber en los círculos de damas diplomáticas y damas suizas.

Todos quienes han tenido la oportunidad de conocer y compartir su tiempo con la familia Gruber, guardarán un muy buen recuerdo de ellos. Deseamos al señor y la señora Gruber el mayor de los éxitos en su nuevo destino, Quito, Ecuador. ■

MEXICO

Signos del Tiempo y del Hombre. Elogios para un calendario

Meses antes de finalizar cada año, las empresas de nuestro país escogen el material gráfico y fotográfico para el calendario que enviarán a sus clientes y amigos. De toda la publicidad —porque también de esto se trata— el calendario con la reproducción de los espléndidos paisajes de Suiza es quizás el medio más *"elegante"* para recordar su presencia al destinatario, a quien lleva asimismo el tradicional mensaje de Año Nuevo.

Año tras año, nuestra compañía nacional de aeronavegación Swissair pone todo su esmero en editar un calendario de excepcional belleza. La temática para el de 1992 versa sobre Europa y sus habitantes. En su prefacio, Charles-Henri Favrod, director y conservador del museo Elíseo para la Fotografía de Lausana, indica: *"La de Europa es una historia que se está haciendo desde hace mucho tiempo. Swissair quiere celebrarla en este fin de siglo y de milenio, ya que su papel es precisamente el de propiciar la circulación de los hombres y de las ideas, de acelerar el diálogo y los intercambios, de reducir las distancias en el sentido propio y figurado"*. Estos signos del tiempo y del hombre de la Europa actual han sido captados por el lente mágico de los fotógrafos de Magnum, cuya reconocida vocación en favor de la digni-

MEXICO

Necrología

El 18 de enero falleció en Ciudad de México, a la edad de 67 años, el Doctor Pablo Teodoro Herzig, Presidente del Club Deportivo Suizo, A.C., quien prestó valiosos servicios a la comunidad de nuestro país.

En la Escuela Politécnica Federal de Zurich, de la que egresó con el título de doctor en química, había sido alumno del Profesor Leopold Ruzicka, Premio Nobel de química. A su regreso a México, asumió la dirección de un importante laboratorio suizo a la vez que participó con diligencia y abnegación en la vida del Colegio Suizo de México, A.C., del que fue Presidente desde 1967 hasta 1977.

A su esposa María Elennah y a su hija Mónica, doctora en biología, PANORAMA SUIZO expresa sus más sinceras condolencias por el sensible fallecimiento de este compatriota ejemplar, cuya memoria siempre será recordada con afecto. ■

dad humana, de la libertad, por un mundo abierto y aún más fraternal, alcanza una singular relevancia en cada instantánea. Al admirar las doce obras maestras de la fotografía, nuestra mente hiende así *mares nunca d'antes navegados*, como canta el portugués Camoens en sus *Lusíadas*.

En una carta a Zelter, Goethe escribía: *"Las obras de la naturaleza y del arte no se llegan a conocer una vez acabadas: es preciso captarlas en su génesis para comprenderlas en alguna medida"*. Esto ha sido plenamente logrado, constituyendo una hazaña profesional que, además, da testimonio de la permanencia de los ideales que animan a los constructores de la Europa del futuro.

Este nuevo éxito de las artes gráficas de Suiza asume el carácter de una verdadera exposición itinerante puesto que la difusión del calendario de Swissair se extenderá a los cinco continentes.

Marcel Disler, México, D.F. ■

Suiza frente a la integración europea

En su número de enero-abril de 1992, la revista *"Relaciones Internacionales"* de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) ha reproducido el texto íntegro de la conferencia que el pasado verano sustentó, en español, el Consejero Federal Arnold Koller, Jefe del Departamento de Justicia y Policía —y Presidente de la Confederación en 1990—, en el Instituto Matías Romero de Estudios Diplomáticos de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

"La meta de la política europea de Suiza" —dijo el doctor Koller— *"se puede resumir en la voluntad de investigar de modo exhaustivo su integración óptima en la nueva arquitectura de Europa"*. Al pasar en reseña el camino recorrido por Suiza hasta la celebración del 700 aniversario de su fundación, el conferenciante hizo hincapié en las tres décadas en las que prevaleció una combinación de realismo económico y de pragmatismo político que vio la firma, en 1972, de un acuerdo de libre comercio con los restantes miembros de la Asociación Europea de Libre Comercio y la Comunidad Económica Europea. Trató luego de la Europa de las ideas, del patrimonio jurídico del Consejo de Europa y del nacimiento de la Europa política, mencionando la creación, por el Consejo Federal, de una Comisión de estudio para probar nuestra neutralidad en el fundamentalmente nuevo entorno europeo y mundial. En el seno de la Conferencia sobre la Seguridad y Cooperación en Europa (CSCE), Suiza ha desempeñado un rol de primordial importancia. Sin embargo, como el proceso de la CSCE todavía no ha ejercido totalmente su poder, los problemas de seguridad tendrán que resolverse en un nuevo contexto, tomando en cuenta el papel actual de la OTAN y la disolución del Pacto de Varsovia. En su balance, el Consejero Federal Koller señaló que *"la interdependencia cultural, económica, política y legal en Europa es para nuestra seguridad e independencia tan importante como nuestra neutralidad"*. Añadió que las dificultades iniciales fueron en gran parte superadas gracias a las experiencias de Suiza tras su ingreso al Consejo de Europa y la ratificación de la Convención Europea de Derechos Humanos. *"Frente a los desafíos que se nos plantean"* —indicó el doctor Koller— *"la posición del Consejo Federal es muy responsable"* y prosiguió: *"Tenemos todos los motivos para buscar seriamente un camino que permita la óptima participación de Suiza en un espacio económico europeo que no deberá ser exclusivamente económico, sino incluir una dimensión cultural y otra social, que lo haría también político"*. Para ello, sentenció, se requieren constancia e imaginación. Al concluir, el doctor Koller reiteró la vocación europea de nuestro país.

Marcel Disler ■

VENEZUELA

A.C. Centro Suizo, Caracas

El 10 de marzo se celebró la Asamblea general del Centro Suizo en su sede en la Quinta Helena, situada en la 4ª transversal Los Dos Caminos con Principal de los Chorros, contando, entre otros, con la presencia del señor Embajador, doctor Peter Dietschi. El presidente, señor Pierre Stuker, dio la bienvenida a los presentes e informó sobre el trabajo realizado durante el año y el estado de la tesorería, todo lo que fue recibido y aceptado. La reunión se terminó con la elección de la nueva Junta Directiva, siendo elegido presidente con aclamación el señor Peter Wezel. Seguidamente, el señor Wezel agradeció al presidente saliente su labor durante los años en que ejerció el cargo.

Actividades

El sábado 28 de marzo tuvo lugar en el Centro Suizo la última cena preparada bajo la dirección de la gerente, señora Rosmarie Augsburger, quien, como sabemos, dejará el país dentro de poco para regresar a Suiza. Esta última vez el menú consistió en un plato típico de su cantón de origen, consistente en una muy sabrosa "Bernerplatte" con la que nuestra estimada Rosmarie quería despedirse. A este evento asistieron socios acompañados de sus familiares así como muchos amigos de la Institución.

Lamentaremos la ausencia de Rosmarie quien, con su incansable labor, ha atendido con estilo personal y dedicación a los huéspedes de nuestro Club. Los mejores votos de éxito y de felicidad personal acompañarán a la simpática "Romy" al establecerse en su patria.

Tal y como informó la Junta Directiva, el Centro Suizo seguirá funcionando ya que se contará con la presencia de una persona que ha manifestado su interés en manejarlo. ■

PANAMA

Noticias Breves

* El martes 7 de julio de 1992, en el Teatro "La Huaca" del Centro de Convenciones Atlapa se presentará el "Zürcher Streichtrio". Desde su formación en 1977, el "Trío de Cuerdas de Zurich" ha actuado en las más importantes series de conciertos y festivales de Europa, los Estados Unidos y el Cercano y Lejano Oriente. Esa noche, la famosa agrupación nos deleitará con un escogido programa. Contamos con tu presencia.

* La próxima reunión de los hombres de negocios será el miércoles 5 de agosto de 1992. Los interesados están invitados a particpar. Información adicional en la Embajada de Suiza.

* La "Fiesta Alrededor del Mundo" de Caravana de Asistencia Social se efectuará el domingo 6 de setiembre de 1992 en el Centro de Convenciones Atlapa, a partir de las 11.00 a.m. Como en años anteriores, SUIZA tendrá un bonito stand de venta de productos nacionales suizos para el agrado de todos nuestros compatriotas. Esta es una actividad para recaudar fondos para obras de beneficencia. Esperamos su cooperación. ■

Redacción de las páginas locales: Beatriz Pardo c/o Embajada de Suiza • Av. Santa Fe 846 12º • 1059 Buenos Aires ■